



GIMA

LETTI DEGENZA
HOSPITAL BEDS
LITS D'HÔPITAL
PFLEGE BETTEN
CAMAS HOSPITALIZACIÓN
CAMAS DE HOSPITAL
ΚΡΕΒΑΤΙΑ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟΥ

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

CE



GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia

ITALIA: Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

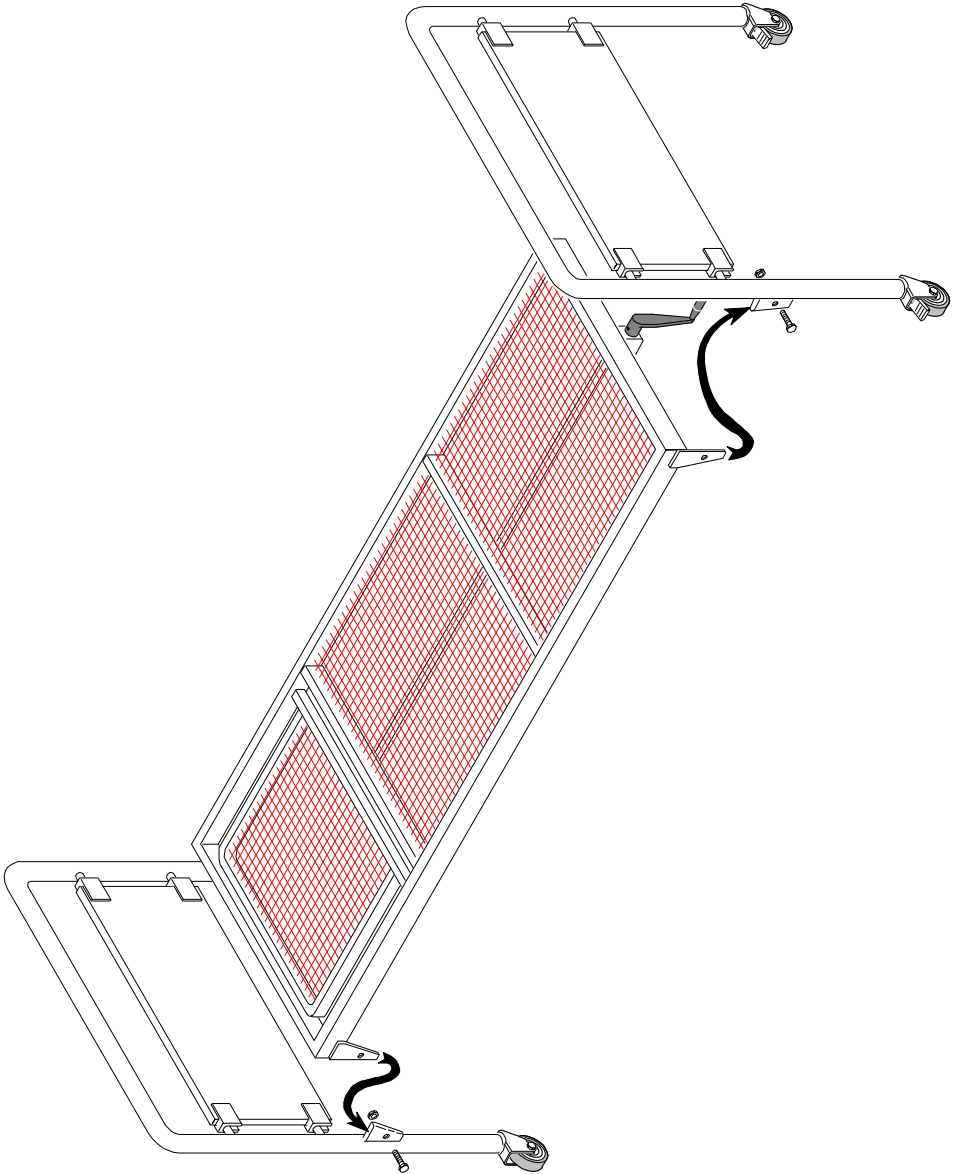
E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

INTERNATIONAL: Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

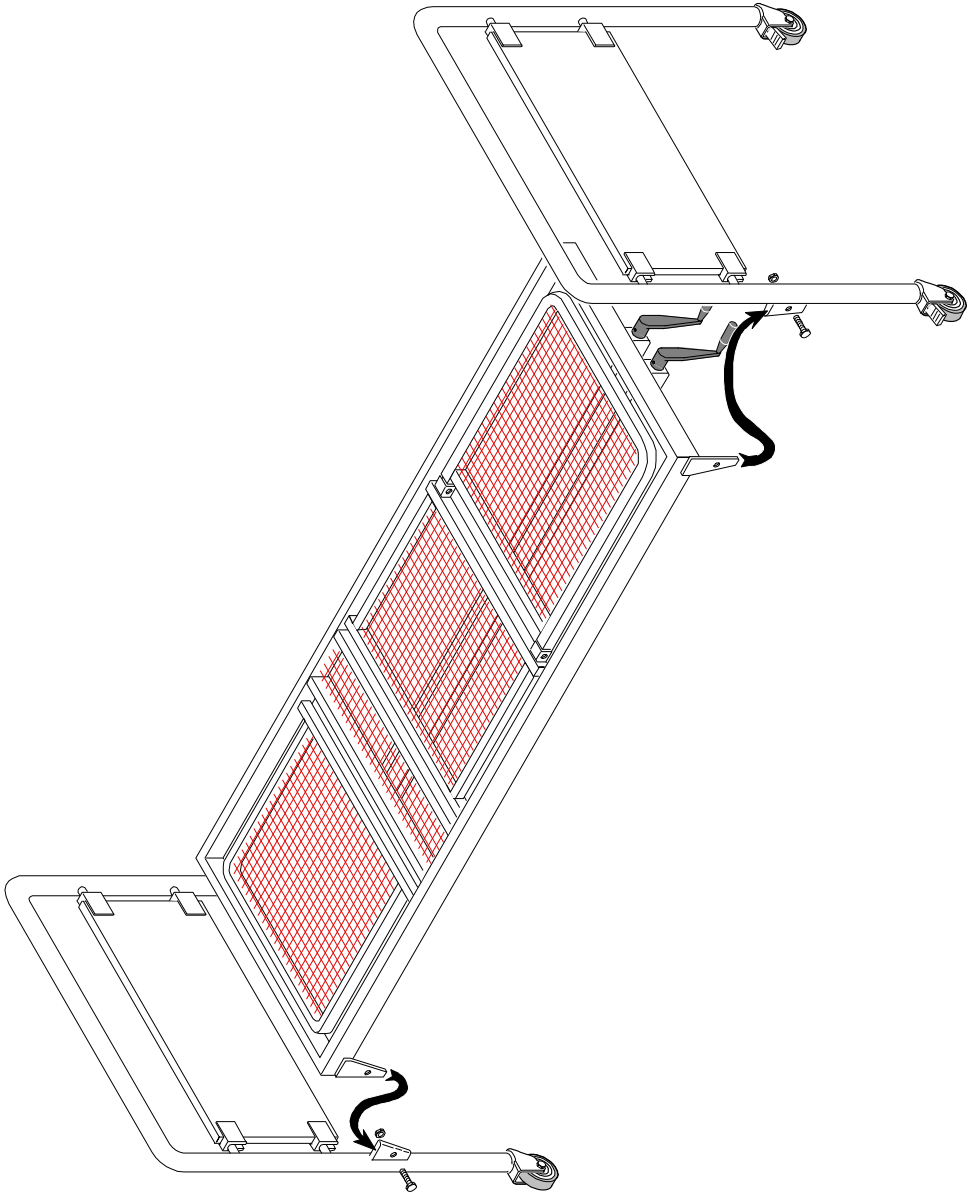


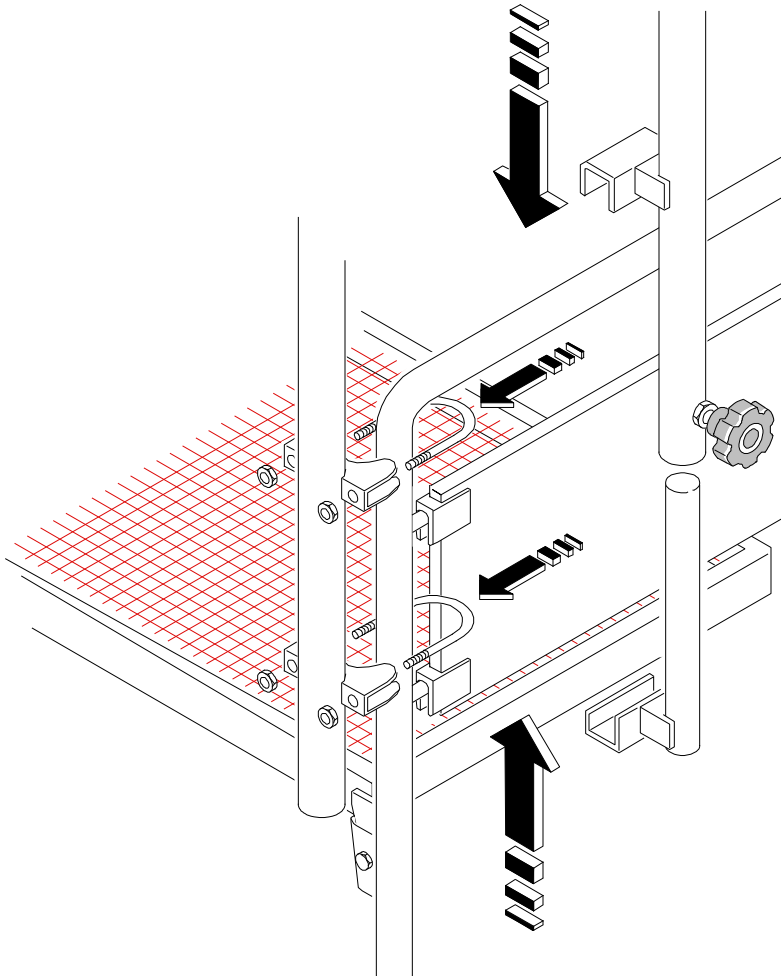
Cod. 27600 - 27601





Cod. 27610 - 27611



**OPTIONAL**



CARATTERISTICHE

Il prodotto è progettato per l'utilizzo in ambienti chiusi come ausilio per i pazienti delle strutture di cura. La portata massima è di 145 Kg. calcolata con la rete completamente in piano (alzatesta e alzagambe completamente abbassati).

Il prodotto, o parti di esso, non può essere utilizzato per un uso difforme da quello specificato nell'uso previsto del presente manuale.

PRESCRIZIONI

Adagiare il paziente sul letto solo dopo aver dotato il letto di un materasso idoneo e con la rete completamente orizzontale in ogni sua parte.

Non utilizzare materassi rigidi (si consiglia l'uso di materassi appositi per letti snodati)

Spostare i letti senza ruote sollevandoli da terra.

Se il letto è dotato di ruote, prima di spostarlo accertarsi che non ci siano ruote frenate.

Il prodotto non può essere utilizzato in spazi aperti.



Non usate l'apparecchio se rilevate danni. Rivolgetevi al vostro rivenditore.

Evitare qualunque riparazione precaria. Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente con ricambi originali che vanno installati secondo l'uso previsto.

Il prodotto è realizzato con materiali resistenti alla corrosione e alle condizioni ambientali previste per il normale utilizzo, quindi non necessita di attenzioni specifiche; tuttavia occorre conservarlo in un ambiente chiuso, evitandone l'esposizione alla luce e agli agenti atmosferici, avendo cura di proteggerlo dalla polvere per poterne garantire le condizioni di igiene. Si raccomanda inoltre di conservare il prodotto in un luogo tale da essere facilmente raggiungibile dagli operatori in caso di necessità.

DISIMBALLO



Rammentiamo che gli elementi dell'imballo (carta, cellophan, punti metallici, nastro adesivo, ecc..) possono tagliare e/o ferire se non maneggiati con cura. Essi vanno rimossi con opportuni mezzi e non lasciati in balia di persone non responsabili; lo stesso dicasi per gli attrezzi utilizzati per la rimozione degli imballi (forbici, coltelli, ecc...).

La prima operazione da fare una volta aperti gli imballi, è un controllo generale dei pezzi e delle parti che compongono il prodotto; verificare che siano presenti tutti i componenti necessari e le loro perfette condizioni.

INSTALLAZIONE

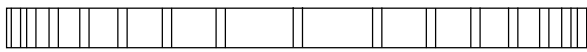


Durante il montaggio non appoggiare reti o testate alle pareti! possono cadere o scivolare e recare danno a persone o cose.

Prestare inoltre particolare attenzione agli elementi incernierati, possono causare lo schiacciamento di dita.

Attenzione ad eventuali bave su tubi ed attacchi, se presenti rimuoverle con appositi utensili. Possono ferire durante il montaggio o l'utilizzo del prodotto.

Generalmente le due ruote senza freno vengono installate nella testata, mentre le frenanti vengono installate nella pediera. E' comunque possibile posizionare le ruote con freno o senza freno in base alle proprie necessità. Durante il montaggio i freni delle ruote devono essere bloccati.



Al termine dell'installazione verificare il serraggio dei dadi bloccaggio gambe e il giusto inserimento della testata e della pediera.

MANUTENZIONE

Pulire il letto senza utilizzare prodotti abrasivi o solventi (si consiglia l'utilizzo di acqua e sapone). Al termine della pulizia asciugare ogni parte con cura.

Verificare periodicamente lo stato di usura della rete e delle eventuali cerniere o snodi per valutare un eventuale intervento di riparazione/sostituzione.

Eventuale manutenzione straordinaria dovrà essere effettuata solo ed esclusivamente da personale autorizzato.

GARANZIA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto.

Questo prodotto risponde ai criteri più esigenti di selezione dei materiali di qualità di fabbricazione e di controllo finale. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera, trasferta, spese di trasporto, di imballaggio, ecc. Sono quindi esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura come le parti in caucciù o PVC ed altri ancora.

Nessun risarcimento potrà essere richiesto per il fermo dell'apparecchiatura.

Inoltre la sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo della garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia.



La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non omologati da GIMA, avarie o vizi causati da negligenza, botte, uso anormale dell'apparecchio o errori di installazione.

La garanzia decade se il numero di lotto risulta asportato, cancellato o alterato.

I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni a noi inviate direttamente verranno respinte.



FEATURES

The product is planned for the use in closed environment as aid for hospital patients. Its max. capacity is 145 Kg, calculated with the bedspring completely in horizontal position (head lift and legs lift completely lowered).

The product or its components cannot be used for purposes different from the one specified in the present manual.

PRESCRIPTIONS

Place the patient carefully on the bed only after providing for a suitable mattress and with the bedspring completely in horizontal position everywhere.

Do not use stiff mattresses (it is advisable to use mattresses suitable for articulated beds)

Move the beds without wheels by lifting them from the floor.

If the bed is equipped with wheels, make sure that the wheels are not braked before moving it.

The product cannot be used on open spaces.



Do not use the equipment in case it is damaged. Apply to your retailer.

Avoid precarious repairs. Repairs shall be carried out with original spare parts only, which shall be installed according to the intended use.

Since the product is made of corrosion-proof materials suitable for the environmental conditions foreseen for its normal use, does not require special care, however it is necessary to store it in a closed place making sure that it is protected from dust and dirt to assure its hygienic conditions. Moreover, it is recommended to store the product in a place which can be reached easily by the personnel in case of necessity.

UNPACKING



Always remember that packing elements (paper, cellophane, stitches, adhesive tape, etc.) can cut and/or hurt if they are not carefully handled.

They shall be removed with adequate means and shall not be left at the mercy of irresponsible persons; the same is valid for tools used to remove packages (scissors, knives, etc.).

After opening the packages, first of all it is necessary to check all pieces and parts composing the product. Check that they are all present and in perfect conditions.

INSTALLATION



During the assembly do not lean the bedsprings or the bedheads against the walls! They may fall down or slip and cause damage to people and things.

Moreover pay attention to hinged elements, which can crush your fingers.

Attention to burrs on pipes and couplings, if present remove them with suitable tools.

They can cause damage during the assembly or the use of the product.

Generally the two wheels without brake are installed in the bedhead, whereas the braking wheels are installed in the bedfoot. In any case it is possible to position the wheels with or without brakes according to the needs. During the assembly the brakes of the wheels must be blocked.

Once the installation has been concluded, check that the leg locking nuts are correctly tightened and that the bedhead and the bedfoot are correctly inserted



MAINTENANCE

Clean the bed without using abrasive detergents or solvents (it is advisable to use water and soap). After washing, carefully dry each part of the bed.

Periodically check whether the bedspring, hinges and articulations are worn out and in case of necessity provide for repairs or replacement.

Any extraordinary maintenance operation must be carried out exclusively by authorized personnel only.

GUARANTEE

Thank you for having acquired our product. This product meets the most stringent requirements regarding the selection of quality manufacturing materials and also the final control. The product has a 12-month warranty, valid from the date it is delivered by GIMA.

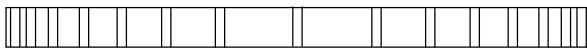
During the guarantee period free repair and/or replacement of any defective parts due to faulty manufacture will be given, labour, postal, transport and packaging charges etc. are not included. The guarantee therefore excludes components subject to wear and tear such as parts in rubber or PVC, etc. No compensation will be given for loss of use of the product.

Furthermore replacement or repairs effected during the guarantee period do not lengthen the duration of the guarantee.



This guarantee is void in the event of: repairs effected by unauthorised persons or with spare parts not approved by GIMA, damage or defects caused by negligence, blows, abnormal use of the appliance or faulty installation.

The guarantee will be invalidated if the registration number has been removed, cancelled or altered. Faulty appliances must be returned only to the retailer where the item was bought. Any item dispatched directly to us will be refused.



CARACTERISTIQUES

Ce produit est conçu pour être utilisé dans un lieu couvert comme aide aux patients des foyers de soins. La portée maximum est de 145 Kg calculée avec le sommier parfaitement à plat (relève-buste et relève-jambes complètement baissés).

Le produit, ou même des parties de celui-ci, ne peut être utilisé pour un usage différent de celui spécifié dans l'usage prévu du présent manuel.

PRESCRIPTION

Coucher le patient dans le lit seulement après avoir équipé le lit d'un matelas adéquat et avec le sommier parfaitement horizontal dans toutes ses parties.

Ne pas utiliser de matelas rigides (il est conseillé d'utiliser des matelas spéciaux pour lits articulés).

Déplacer les lits sans roues en les soulevant de terre.

Si le lit est doté de roues, avant de le déplacer s'assurer que les roues ne sont pas verrouillées.

Le produit ne peut pas être utilisé à l'extérieur.



Ne pas utiliser l'appareil si il est endommagé; contacter votre revendeur.

Eviter toute réparation précaire. Les réparations doivent être effectuées exclusivement avec des pièces de rechange originales, qui doivent être installées selon l'usage prévu.

Comme le produit a été réalisé à l'aide de matières résistant à la corrosion et aux conditions ambiantes prévues pour son utilisation normale, il ne nécessite pas d'attentions particulières; cependant il faut le garder dans un lieu fermé ayant soin de le protéger de la lumière, de la poussière et de la saleté afin de garantir le respect des conditions d'hygiène. Il est également recommandé de garder le produit dans un lieu qui puisse être atteint de façon simple et sûre par le personnel préposé aux premiers secours.

DEBALLAGE



Nous rappelons que les éléments de l'emballage (papier, cellophane, agrafes métalliques, ruban adhésif, etc..) peuvent couper et/ou blesser s'ils ne sont pas maniés avec soin. Ils doivent être enlevés avec des outils adéquats et ne pas être laissés à la portée de personnes non responsables; les même règles sont valables pour les outils utilisés pour le déballage (ciseaux, couteaux, etc...).

La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent la machine; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites.

INSTALLATION



Au cours de l'assemblage ne pas appuyer les sommiers ou les panneaux de tête de lit aux murs! Ils peuvent tomber ou glisser et provoquer des dommages corporels ou matériels. Faire aussi particulièrement attention aux éléments pivotant sur charnières, ils peuvent écraser les doigts.

Attention aux bavures éventuelles sur les tubes et les fixations, si elles sont présentes les éliminer avec les outils prévus à cet effet. Elles peuvent provoquer des blessures pendant l'assemblage ou l'utilisation du produit.

En général les deux roues sans frein sont installées à la tête du lit, alors que celles avec frein sont installées au pied du lit. Il est de toute façon possible de positionner les roues avec ou sans frein suivant



les exigences. Pendant l'assemblage les freins des roues doivent être verrouillés.
A la fin de l'installation vérifier que les écrous de blocage des pieds sont bien serrés et que la tête et le pied du lit sont correctement insérés.

ENTRETIEN

Nettoyer le lit en évitant d'utiliser des produits abrasifs ou solvants (utiliser de l'eau et du savon). Terminer le nettoyage en séchant soigneusement toutes les parties du lit.
Vérifier régulièrement l'état d'usure du sommier et des éventuelles charnières ou articulations dans le but d'évaluer la nécessité d'une éventuelle intervention de réparation/remplacement.
L'entretien extraordinaire éventuel devra être effectué seulement par un personnel autorisé.

GARANTIE

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produit.
Cet produit répond aux critères les plus exigeants de sélection du matériel de qualité de fabrication et de contrôle final. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA.
Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Par conséquent sont exclus de la garantie les composants sujets à usure comme les parties en caoutchouc ou PVC et autres encore. En outre la substitution ou réparation effectuée durant la période de la garantie ne comportent pas le prolongement la durée de la garantie, avec exclusion des frais de main-d'œuvre, déplacement, frais de transport, d'emballage, etc..

Aucun remboursement pourra être requis pour l'arrêt de l'appareil.



La garantie n'est pas valable en cas de: réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non homologuées par GIMA, avaries ou vices causés par négligence, coups, usage anormal de l'appareil ou erreurs d'installation.

La garantie sera révoquée si le numéro de matricule résultera enlevé, effacé ou altéré.
Les appareils considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel a eu lieu l'achat. Les expéditions qui nous seront envoyées directement seront repoussées.



EIGENSCHAFTEN

Das Bett ist für geschlossene Räume bestimmt und soll den Patienten in Pflegeeinrichtungen helfen. Die maximale Traglast liegt bei 145 kg, die bei komplett horizontalem Bettenrost berechnet ist (Kopfhebe- und Beinhebeeinrichtung komplett vertikal gestellt).

Die Produkt oder auch nur einzelne Teile dürfen nicht für andere Zwecke verwendet werden als die wie im vorliegendem Handbuch vorgesehen.

VORSCHRIFTEN

Den Patient erst auf das Bett legen, wenn es vorher mit einer entsprechenden Matratze ausgestattet wurde und der Bettenrost vertikal gestellt wurde.

Benutzen Sie bitte keine Steifmatratzen (wir empfehlen entsprechende Matratzen für Gelenkbetten zu verwenden).

Die Betten nicht mit Rollen verschieben, sondern anheben und versetzen.

Wenn das Bett mit Rollen ausgestattet ist, prüfen Sie bitte vor dem Versetzen, dass die Rollen nicht gebremst sind.

Die Betten dürfen nicht in offenen Räumen oder Plätzen benutzt werden.



Benutzen Sie die Lampe nicht, wenn Sie eine Beschädigung bemerken sollten. Wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Die Reparaturen werden nur mit Originalersatzteilen durchgeführt, die nach dem entsprechenden Gebrauch installiert werden.

Das produkt ist aus korrosionsfesten und umweltbeständigen Werkstoffen hergestellt worden und bedarf daher keiner besonderen Aufbewahrungsmaßnahmen. Trotzdem empfehlen wir, sie in einem verschlossenen Raum aufzubewahren und vor Licht, Staub und Schmutz zu schützen, damit der sterile Zustand nicht beeinträchtigt wird. Außerdem sollte das Produkt an einem für das zuständige Personal leicht erreichbaren Ort aufbewahrt werden.

AUSPACKEN



Wir weisen darauf hin, dass die Verpackungselemente (Papier, Zellophan, Metallstifte, Klebeband, etc.) schneiden u/o verletzen können und aus diesem Grund mit Vorsicht behandelt werden müssen. Diese Elemente müssen mit den entsprechenden Werkzeugen entfernt werden und dürfen nicht unverantwortlichen Personen überlassen werden; das gleiche gilt für die Werkzeuge zur Entfernung der Verpackung (Scheren, Messer, etc.).

Der erste Arbeitsschritt nach der Öffnung der Verpackung ist eine allgemeine Kontrolle der Teile, aus denen sich die Ertrag zusammensetzt; überprüfen, dass alle notwendigen Komponenten vorhanden sind und sie sich in einem einwandfreiem Zustand befinden.

INSTALLATION



Während der Montage keine Bettenroste oder Kopfstücke an die Wände lehnen! Diese können umfallen oder wegrutschen und Personen oder Sachgegenstände beschädigen. Besondere Aufmerksamkeit auf Scharnierelemente richten, da diese Finger stark einklemmen können.

Bitte große Aufmerksamkeit auf Kanten und Grate an Rohren und Verbindungsstücken richten; wenn diese vorhanden sein sollten, diese bitte mit entsprechenden Werkzeugen entfernen. Sie können Verletzungen während der Montage hervorrufen oder den Gebrauch des Bettes gefährden.



Normalerweise werden die beiden Rollen ohne Bremse am Kopfteil montiert, während die Bremsrollen am Fußteil installiert werden. Es ist jedoch möglich, je nach eigenen Benutzeransprüchen, die Rollen mit Bremse und ohne Bremse dort zu montieren, wo notwendig. Während der Montage der Rollen müssen die Bremsen blockiert sein.

Am Ende der Montage muss man die Blockiermutter der Füße auf ihren Anzug prüfen und den korrekten Einschub des Kopf- und Fußteiles.

INSTANDHALTUNG

Das Bett säubern, indem man keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwendet (wir empfehlen Ihnen, einfach Wasser und Seife zu verwenden). Am Ende der Reinigung jedes Teil sorgfältig abtrocknen.

Periodisch die Abnutzung des Bettenrostes oder von eventuellen Scharnieren oder Gelenken kontrollieren, um eine möglich Reparatur oder Austausch zu veranlassen.

Eventuelle Sonderwartung dürfen ausschließlich von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

GARANTIE

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Dieses Produkt entspricht den anspruchvollsten Auswahlkriterien im Hinblick auf qualitativ hochwertige Produktionsmaterialien und Endkontrollen. Die Garantiedauer beträgt ab dem Lieferdatum GIMA 12 Monate.

Während der Garantielaufdauer werden alle eindeutig auf Herstellungsfehler rückführbaren defekten Teile kostenlos repariert und/oder ausgewechselt. Arbeitskosten, Tagesgeld, Transport, Verpackungskosten, etc. sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgeschlossen sind somit alle nicht verschleißfesten Elemente wie die Teile aus Kautschuk oder PVC und anderes.

Für den Stillstand des Geräts kann keine Entschädigung verlangt werden.

Ferner verlängert die Auswechslung oder Reparatur, bei Inanspruchnahme der Garantie, nicht die Garantiezeit.



Die Garantie verfällt bei: Reparaturen seitens unberechtigten Personals oder mit nicht von GIMA zugelassenen Ersatzteilen, Störungen oder Defekten, die auf Nachlässigkeiten rückführbar sind, Schläge, Zweckentfremdungen des Geräts oder Einbaufehler.

Bei der Abnahme, Löschung oder Änderung der Kennnummer erlischt die Garantie.

Die als defekt geltenden Geräte sind nur dem Händler zu übergeben, bei dem der Kauf erfolgte. An uns direkt gerichtete Sendungen werden abgelehnt.



CARACTERÍSTICAS

EL producto se ha proyectado para el uso en ambientes cerrados como auxilio para los pacientes de las estructuras de cura. La capacidad máxima es 145 Kg. calculada con la red completamente en plano (alzacabeza y alzapiernas completamente bajados).

El producto, o partes del mismo, no se puede utilizar para un uso diferente del especificado en el uso previsto por el presente manual.

PRESCRIPCIONES

Acomodar el paciente en la cama sólo tras haber dotado la cama de un colchón idóneo y con la red completamente horizontal en todas sus partes.

No utilizar colchones rígidos (se aconseja el uso de colchones especiales para camas articuladas)

Desplazar las camas sin ruedas levantándolas de tierra.

Si la cama está dotada de ruedas, antes de desplazarla asegurarse de que ninguna esté frenada.

El producto no se puede utilizar en espacios abiertos.



No utilice el producto si advierte algún defecto. Diríjase a su proveedor.

Evitar cualquier arreglo provisorio. Los arreglos han de efectuarse exclusivamente con partes de repuesto originales que han de ser instalados según el uso previsto.

Siendo el producto costruido con materiales resistentes a la corrosión y a las condiciones ambientales previstas para su normal uso, no necesita particular atención; sin embargo se tiene que conservar en un ambiente cerrado y oscuro protegiéndola de la luz, del polvo y de la suciedad para poder garantizar las condiciones higiénicas. Se sugiere además conservar el producto en un lugar de fácil y seguro alcance por parte del personal encargado al primer auxilio.

DESEMBALAJE



Recordamos que los elementos del embalaje (papel, celofán, grapas metálicas, cinta adhesiva, etc..) pueden cortar y/o herir si no se manipulan con cuidado. Han de quitarse con oportunos medios y no dejados en manos de personas no responsables; lo mismo vale para las herramientas utilizadas para remover los embalajes (tijeras, cuchillas, etc...).

La primera operación que se tiene que efectuar, una vez abiertos los embalajes, es un control general de las piezas y de las partes que componen el producto; averiguar que estén presentes todos los componentes necesarios y también que sus condiciones sean perfectas.

INSTALACIÓN



¡Durante el montaje no apoyar somieres o cabeceros en las paredes! Pueden caer o deslizarse causando daños a personas o cosas.

Además, tener mucho cuidado a los elementos ensamblados con bisagras, pueden causar el aplastamiento de dedos.

Atención a eventuales rebabas en los tubos y uniones, si existen quitarlas con las herramientas dispuestas al efecto.

Pueden herir durante el montaje o el utilización del producto.

Generalmente las dos ruedas sin freno se instalan en el cabecero, mientras que las que tienen frenos se instalan en el pie. De todos modos es posible posicionar las ruedas con freno o sin freno en función de las propias necesidades. Durante el montaje los frenos de las ruedas tiene que estar bloqueados.



Al término de la instalación verificar el apretamiento de las tuercas de bloqueo patas y la colocación correcta del cabecero y del pie.

MANTENIMIENTO

Limpiar la cama sin utilizar productos abrasivos o disolventes (se aconseja el uso de agua y jabón). Al término de la limpieza secar cada parte esmeradamente.

Verificar periódicamente el estado de desgaste del somier y de las eventuales bisagras o articulaciones para evaluar una eventual intervención de arreglo/sustitución.

El eventual mantenimiento extraordinario lo tendrá que efectuar sólo y exclusivamente personal autorizado.

GARANTÍA

Le felicitamos por haber comprado nuestro producto. Este aparato responde a los más exigentes criterios de selección de materiales, calidad de fabricación y control final. La garantía tiene una validez de 12 meses a partir de la fecha de la entrega de parte de GIMA.

Durante el periodo de validez de la garantía se efectúa la reparación y/o sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas debidas a causas comprobadas de fabricación. con exclusión de los gastos de mano de obra, viaje, gastos de transporte, embalaje, etc. Quedan excluidos de la garantía los componentes sujetos a desgaste como las partes de caucho o PVC y otros. No se reconoce ningún resarcimiento por el paro del producto. Además la sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no prolongan la duración de la validez de la misma.



La garantía no vale cuando la reparación sea efectuada por personal no autorizado o con piezas de repuesto no homologados por GIMA, averías o desperfectos ocasionados por negligencia, golpes, uso anormal del aparato o errores de instalación.

La garantía vence si el número de matrícula resultara quitado, borrado o alterado.

Los productos que se consideren defectuosos deben ser devueltos sólo y exclusivamente al vendedor del cual se ha comprado. Los envíos hechos directamente a nosotros serán rechazados.



CARACTERÍSTICAS

O produto foi projectado para ser usado em ambientes fechados, como auxílio para os pacientes internados. A capacidade máxima é de 145 Kg, calculada com a estrutura completamente horizontal (eleva-cabeça e eleva-pernas completamente abaixados).

O produto, ou partes deste, não podem ser usadas para um emprego diferente daquele especificado no uso previsto do presente manual.

PRESCRIÇÃO

Deitar o paciente sobre a cama só depois de ter colocado um colchão adequado e com a rede completamente horizontal em todas as suas partes.

Não usar colchões rígidos (aconselha-se de usar colchões específicos para camas articuladas).

Mover as camas sem rodas levantando-as do piso. Se a cama possui rodas, antes de movê-la controlar que as rodas não estejam travadas.

O produto não pode ser usado em espaços abertos.



Não usar o aparelho que apresenta danos. Consultar o vosso revendedor. Evitar qualquer conserto não profissional. Os consertos devem ser feitos exclusivamente com peças sobressalentes originais que devem ser instaladas conforme o uso previsto.

O produto é realizado com materiais resistentes ao corrosão e às condições ambientais previstas com um uso normal, portanto não precisa de operações particulares; todavia é necessário guardá-lo num ambiente fechado, evitando de expô-lo à luz e aos agentes atmosféricos, protegendo-o da poeira para poder garantir as condições de higiene. Recomenda-se também de conservar o produto num lugar de fácil acesso para os operadores em caso de necessidade.

DESEMBALAGEM



Lembramos que os elementos da embalagem (papel, celofane, pontos metálicos, fita adesiva, etc..) podem cortar /ou ferir se não manipulados com atenção. Estes devem ser removidos com meios adequados e não deixados no ambiente onde poderiam ser tocados por pessoas não responsáveis; o mesmo vale para o material usado para remover a embalagem (tesouras, facas, etc...).

A primeira operação a ser feita depois de ter aberto as embalagens, é um controle geral das peças e das partes que compõe o produto; verificar que estejam presentes todos os componentes necessários e que os mesmos estejam em perfeita condição.

INSTALAÇÃO



Durante a montagem não apoiar redes ou partes da cama à parede! Podem cair ou escorregar e danificar coisas ou pessoas.

Prestar muita atenção aos elementos articulados, pois podem esmagar os dedos.

Atenção à presença de arestas sobre os tubos e conexões, se presentes, removê-las com os utensílios adequados. Podem ferir durante a montagem ou durante o uso do produto.

Geralmente as duas rodas sem travão são as rodas do lado da cabeceira, enquanto que as rodas que travam são instaladas no lado dos pés. Durante a montagem os travões devem estar bloqueados.

No final da instalação controlar que as porcas que bloqueiam as pernas estejam bem apertadas, e que a cabeceira e a parte dos pés tenham sido correctamente inseridas.



MANUTENÇÃO

Limpar a cama sem usar produtos abrasivos ou solventes (aconselha-se o uso de água e sabão). Depois da limpeza, enxugar todas as partes atentamente.

Controlar periodicamente o desgaste da rede e das eventuais articulações para evidenciar qualquer necessidade de conserto/troca.

A eventual manutenção extraordinária poderá ser feita só e exclusivamente por pessoal autorizado.

GARANTIA

Parabéns por ter adquirido um nosso produto. Este produto responde aos critérios mais exigentes de seleção de materiais, de qualidade de fabricação e de controle final. A garantia vale 12 meses a partir da data do fornecimento GIMA.

Durante o período de validade da garantia a GIMA providenciará o conserto e/ou troca gratuita de todas as partes defeituosas por causas de fabricação bem definidas, excepto as despesas de mão de obra, estadia, despesas de transporte, embalagem, etc. São excluídos da garantia os componentes sujeitos à desgaste como as partes de borracha ou PVC, sondas doppler, sensores SpO₂, lâmpadas, pilhas, elétrodos, botões, guarnições, resistências e outras mais.

Nenhuma indenização poderá ser pedida pela parada do aparelho.

Também, a troca ou conserto feito durante o período da garantia não tem o efeito de prolongar a duração da garantia.



A garantia não é válida em caso de conserto feito por pessoal não autorizado ou com peças sobressalentes não homologadas pela GIMA, avarias ou defeitos causados por negligência, choques, uso anormal do aparelho ou erros de instalação.

A garantia é anulada se o número de matrícula for cancelado ou alterado.

Os produtos considerados defeituosos devem ser devolvidos só e somente ao revendedor onde se comprou o aparelho. O envio do aparelho directamente à nós será rejeitado.



ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Το προϊόν είναι σχεδιασμένο για την χρήση του σε εσωτερικούς χώρους σαν βοηθητικό για τους ασθενείς θεραπευτικών εγκαταστάσεων. Το ανώτερο βάρος αντοχής είναι υπολογισμένο στα 145 Kg., με το δικτυωτό εντελώς ίσιο (με τον μηχανισμό που σηκώνει το κεφάλι ή εκείνον που σηκώνει τα πόδια εντελώς καταβασμένους).

Το προϊόν ή παρόμοιο του, δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για μια διαφορετική χρήση από εκείνη που έχει καθοριστεί στο παρόν εγχειρίδιο.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

Ξαπλώστε τον ασθενή στο κρεβάτι αφού τοποθετήσετε ένα κατάλληλο στρώμα και με το δικτυωτό εντελώς οριζόντιο σε όλες του τις πλευρές.

Μην χρησιμοποιείτε σκληρά στρώματα (συμβουλευόμαστε την χρήση ειδικών στρωμάτων για ελισσόμενα κρεβάτια)

Μετακινήστε τα κρεβάτια χωρίς τροχούς σηκώνοντας τα από το έδαφος.

Εάν το κρεβάτι έχει τροχούς, πριν το μετακινήσετε βεβαιωθείτε ότι το φρένο των τροχών δεν είναι σε λειτουργία.

Το προϊόν δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε ανοιχτούς χώρους.



Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή αν διαπιστώσετε ότι αυτή έχει υποστεί ζημιές. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό της. Αποφύγετε οποιαδήποτε πρόχειρη επισκευή. Οι επισκευές θα πρέπει να γίνουν αποκλειστικά και μόνον χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά τα οποία τοποθετούνται ανάλογα με την προβλεπόμενη χρήση της συσκευής.

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί από υλικά ανθεκτικά στην διάβρωση και τις περιβαλλοντικές συνθήκες που προβλέπονται για την κανονική της χρήση, δεν χρειάζεται λοιπόν ιδιαίτερη προσοχή- παρόλα αυτά θα πρέπει να φυλάσσεται σε κλειστό περιβάλλον και να μην παραμένει εκτεθειμένη στο φως και στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες, όπως επίσης θα πρέπει να φυλάσσεται και από τις σκόνες, έτσι ώστε να βρίσκεται πάντα κάτω από υγιεινές συνθήκες. Συνιστούμε επίσης να διατηρείτε το προϊόν σε μέρος τέτοιο ώστε ο χρήστης να μπορεί να το βρει εύκολα σε περίπτωση ανάγκης.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ



Υπενθυμίζουμε ότι τα υλικά της συσκευασίας (χαρτί, σελοφάν, μεταλλικοί συνδετήρες, κολλητική ταινία κλπ.) μπορούν να προκαλέσουν κοψίματα ή πληγές αν δεν χειριστούν κατάλληλα και με προσοχή. Αυτά, θα πρέπει να απομακρυνθούν με κατάλληλα μέσα και δεν θα πρέπει να αφηθούν στα χέρια μη υπευθύνων ατόμων. Το ίδιο ισχύει και για τα μέσα που χρησιμοποιήθηκαν για την αφαίρεση της συσκευασίας (ψαλίδια, μαχαίρια κλπ.).

Το πρώτο πράγμα που θα πρέπει να κάνετε όταν ανοίξετε την συσκευασία, είναι ο έλεγχος των μερών που αποτελούν την συσκευή- επαληθεύστε αν υπάρχουν όλα τα απαιτούμενα εξαρτήματα και αν αυτά βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



Κατά την διάρκεια της εγκατάστασης μην ακουμπάτε τα δικτυωτά ή το άνω μέρος στους τοίχους! Μπορούν να πέσουν ή να γλιστρήσουν και να προκαλέσουν βλάβη σε πρόσωπα ή πράγματα.

Επίσης προσέχετε ιδιαίτερα τα σπονδυλωτά στοιχεία, μπορούν να προκαλέσουν σύνθλιψη των δακτύλων. Προσοχή εάν παρουσιάζονται τυχόν προεξοχές στις σωληνώσεις και



*αρθρώσεις , απομακρύνεται τις με τα κατάλληλα εργαλεία .
Μπορούν να προκαλέσουν πληγές κατά την συναρμολόγηση ή την χρήση του προϊόντος.*

Γενικώς οι δύο τροχοί χωρίς φρένο εγκαθίστανται στο άνω μέρος του κρεβατιού ενώ αυτές με το φρένο στο κάτω μέρος. Φυσικά , είναι δυνατόν να τοποθετήσετε τους τροχούς με φρένο ή χωρίς αυτό ανάλογα με τις προσωπικές ανάγκες. Κατά την διάρκεια της συναρμολόγησης τα φρένα των τροχών πρέπει να είναι σταματημένα.
Στο τέλος της εγκατάστασης βεβαιωθείτε για το σφίξιμο των βιδών ,δέσιμο των ποδιών και για την σωστή προσαρμογή του άνω και του κάτω μέρους.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαρίστε το κρεβάτι χωρίς να χρησιμοποιήσετε διαβρωτικά προϊόντα ή διαλυτικά (συμβουλευούμε την χρήση νερού με σαπούνι). Μετά το τέλος της καθαριότητας στεγνώστε κάθε μέρος με προσοχή. Κατά καιρούς βεβαιωθείτε για την κατάσταση φθοράς του δικτυωτού, συνδέσεων ή αρθρώσεων για να διαπιστώσετε πιθανή ανάγκη επέμβασης για επισκευή / αντικατάσταση.
Πιθανή έκτακτη συντήρηση θα πρέπει να εκτελεστεί ειδικά και μόνον από εγκεκριμένο προσωπικό.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Τα συγχαρητήριά μας για την εκλογή σας να αποκτήσετε ένα δικό μας προϊόν .
Αυτό το προϊόν απαντάει στους πιο απαιτητικούς κανόνες των υλικών ποιότητας κατασκευής και του τελικού ελέγχου. Η εγγύηση έχει ισχύ για το χρονικό διάστημα 12 μηνών από την ημερομηνία του εφοδιασμού GIMA. Κατά την διάρκεια της ισχύς της εγγύησης θα φροντίσουμε για την διόρθωση και / ή την δωρεάν αντικατάσταση όλων των κομματιών με βλάβη εξ αιτίας της κατασκευής αφού διαπιστωθεί αυτό, εκτός από τα έξοδα του τεχνικού, μετάβαση εκτός έδρας, έξοδα μεταφοράς , συσκευασίας κ.λ.π. Είναι λοιπόν εκτός εγγύησης τα στοιχεία που υπόκεινται σε φθορά όπως τα μέρη με καουτσούκ ή PVC, καθετήρες ντόπλερ, τα αισθητήρια SpO2, λάμπες, μπαταρίες, ηλεκτρόδια, χούφτα, λαστιχάκια, αντιστάσεις και άλλα ακόμη.
Καμία αποζημίωση δεν θα πρέπει να απαιτηθεί για την στάση της συσκευής.
Επί πλέον η αντικατάσταση ή η διόρθωση κατά την διάρκεια της εγγύησης δεν μπορεί να μεγαλώσει τον χρόνο εγγύησης.



Η εγγύηση δεν έχει ισχύ σε περίπτωση που: η διόρθωση έγινε από την μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή από ανταλλακτικά μη αναγνωρισμένα από την GIMA , αβαρίες ή ατέλειες που προκλήθηκαν από αμέλεια, χτυπήματα, μη σωστή χρήση της συσκευής ή σφάλματα εγκατάστασης.

Η εγγύηση δεν ισχύει εάν ο αριθμός του μητρώου έχει μετακινηθεί, σβηστεί ή φθαρεί.
Τα προϊόντα που θεωρούνται με βλάβη πρέπει να αλλαχτούν αποκλειστικά και μόνον στους μεταπωλητές από τους οποίους έγινε η αγορά. Αποστολή δέματος κατ' ευθείαν σε μας θα απορριφθεί.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA':

Ai sensi della Direttiva 93/42/CEE del Consiglio del 14 Giugno 1993 concernente i dispositivi medici recepita in Italia con D.Lgs. del 24 Febbraio 1997 n. 46 e successive modificazioni

DECLARATION OF CONFORMITY:

*According to the 93/42/EEC Council Directive concerning
Medical Devices*

Dichiariamo sotto nostra responsabilità che i seguenti prodotti:
We declare under our own responsibility that the following products

LETTI DEGENZA
HOSPITAL BEDS

Cod. 27600 - 27601 - 27605 - 27606 - 27607 - 27608 - 27610 - 27611

sono conformi ai requisiti essenziali della Direttiva Comunitaria
93/42/CEE-allegato VII (classe I)
*meet the essential provisions of the Council Directive
93/42/CEE-annex-VII (class I)*

GIMA S.p.A.
Rappresentante Legale
Dr. Giulio Manzoni



GIMA S.p.A.
Assicuratore Qualità
Nicola Manzoni

